

Los Chantadors de las Sallas

La la la la...

*Las femnas dau borg de Sent-Aule¹
Se'n van lavar a la grand'aiga
Sos lo pont d'Agorsela.
Un jurn, i(eu) aní m'i permenar.
Ieu me sietí sos lu grand aubre
A l'ombra d'un grand marronnier
Per escotar queu bavardatge :
Veiqui, ma gent, çò que i(eu) auviguí :*

*'L'eran vinta-doas
Pai 'na s'escotava !
Quò me ressemblava 'na tropa de grues !
A ! ne poguí pas m'empeschar de sorire
De tant auvir pialhar per ren dire.*

*N'i en a una que disia :
Nòstre curet, qu'es un bel òme !
L'autra disia : lo mairilhier,
Qu'es lo pus dessalat dau país
L'autra disia : ton grand gendarma
Se marida dins lu bas país !
Lu prendrias-tu, ma granda fierda,
Per ton marit, queu grand sòbra-vin ?*

*'L'eran vinta-doas
Pai 'na s'escotava !
Quò me ressemblava 'na tropa de grues !
A ! ne poguí pas m'empeschar de sorire
De tant auvir pialhar per ren dire.*

*Per me'n anar de 'quí,
Traversí lu borg de Sent-Aule
E aní per me lujar
Chas 'na femna que venia de linjar.
'L'espelissava la porrada
Per metre dins la sopa de lach.
Quatre femnas dins la chaminéïa
Que jasavan coma daus galhards.*

*La òla era plena
Lu fuòc petilhava,
Lu ròstit grillhava,
E lu ragost bulha!
E la Catarina se fachava
De sab(er) que son Guillaume gingava !*

La la la...

**Les femmes du bourg de Saint-Aulaye/Aulais
S'en vont laver à la grande eau
Sous le pont d'Agourcelles¹.
Un jour, j'allai m'y promener.
Je m'assis sous le grand arbre
À l'ombre d'un grand marronnier
Pour écouter ce bavardage :
Voici, mes gens, ce que j'entendis :**

**Elles étaient vingt-deux
Pas une ne s'écoutait !
Ça me paraissait une troupe de grues !
Ah ! (je) ne pus pas m'empêcher de sourire
De tant entendre piailler pour (ne) rien dire.**

**Il y en a une qui dit :
Notre curé, c'est un bel homme !
L'autre disait : le sacristain,
C'est le plus dessalé du pays !
L'autre disait : ton grand gendarme
Se marie dans le bas pays !
Le prendrais-tu, ma grande fière,
Pour ton mari, ce grand trop-plein-de-vin ?**

**Elles étaient vingt-deux
Pas une ne s'écoutait !
Ça me paraissait une troupe de grues !
Ah ! (je) ne pus pas m'empêcher de sourire
De tant entendre piailler pour (ne) rien dire.**

**Pour m'en aller de là,
(Je) traversai le bourg de Saint-Aulaye
Et j'allai me louer (ou loger)
Chez une femme qui venait de laver.
Elle épluchait les poireaux
Pour mettre dans la soupe de lait.
Quatre femmes dans la cheminée
Qui jasaient avec des gaillards ;**

**La marmite était pleine,
Le feu pétillait,
Le rôti grillait,
Et le ragoût bouillait !
Et la Catherine se fâchait
De savoir que son Guillaume gambadait² !**

Los Chantadors de las Sallas

Note :

1 – Il peut s'agir de Saint-Aulaye en Dordogne, à l'ouest de Périgueux, à la limite de la pointe sud de la Charente, ou de Saint-Aulais-la-Chapelle dans le sud de la Charente. L'occitan de la chanson est un parler en « è ».

Notes :

1 – Orthographe incertaine.
3 – *Gingar* : gambader, folâtrer, cabrioler ; peut-être, ici, courir le guilledou.

Pas de partition, si vous l'avez ou savez comment se la procurer, contactez nous : delagejean@orange.fr

Transmise par Madame Marie Renon de Maziere en Charente Limousine, recueillie par Madame Michelle Dupé des Salles Lavauguyon.

Chant: Los Chantadors de las sallas.

Transcription Michelle Dupé

Traduction Roland Berland

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.

Nous recherchons l'origine de cette chanson, en particulier la localisation du pont d'Agorsela, ou gorsele, goursselle....ect

Conception réalisation Jean Delage

<http://www.chanson-limousine.net>

**LAS FEMNAS DAU BORG
DE SENT-AULE**

**LES FEMMES DU BOURG
DE SAINT-AULAYE**

Los Chantadors de las Sallas

© 2009 *Jean Delage*